

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, derde kamer, op 28 oktober 1996 door de Minister van Volksgezondheid verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende vleesextract, soepen en bouillons", heeft op 2 december 1997 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, troisième chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique, le 28 octobre 1996, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif à l'extrait de viande, aux potages et aux bouillons", a donné le 2 décembre 1997 l'avis suivant :

STREKKING VAN HET ONTWERP

Het voor advies voorgelegde ontwerp van koninklijk besluit strekt in essentie tot de gedeeltelijke omzetting in het interne recht van beschikking M(93)7 van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie van 8 juni 1993 "tot afschaffing van beschikkingen en wijziging van een aantal in bijlage bij beschikkingen inzake levensmiddelen gaande reglementen".

Artikel 3, lid 1, van die beschikking voorziet in de vervanging van een drietal reglementen, gevoegd als bijlage bij eerder genomen beschikkingen. Te dezen zijn van belang de bijlage bij beschikking M(73)16 inzake soepen, vervangen door bijlage 1 bij beschikking M(93)7, alsmede de bijlage bij beschikking M(73)18 inzake spijsaroma's en bouillons, vervangen door bijlage 2 bij beschikking M(93)7.

Wat de soepen betreft, strekt het ontwerp i.h.b. tot de omzetting in het interne recht van de artikelen 1, 2, leden 3, 4 en 5.1, en 4 van het reglement inzake de harmonisatie der wetgevingen betreffende soepen (bijlage 1 bij beschikking M(93)7). Wat de vleesextracten en bouillons betreft, strekt het ontwerp i.h.b. tot de omzetting in het interne recht van de artikelen 1 en 4 van het reglement inzake de harmonisatie der wetgevingen betreffende vleesextract en bouillons (bijlage 2 bij beschikking M(93)7) (1).

(1) De bepalingen i.v.m. de toegestane toevoegsels, eveneens vervat in de genoemde reglementen, maken niet het voorwerp uit van het voor advies voorgelegde ontwerp.

ALGEMENE OPMERKINGEN

1. Luidens artikel 2 van de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere producten kan de Koning, in het belang van de volksgezondheid of met het doel bedrog te voorkomen, regels stellen en verbodsmaatregelen voorschrijven in verband met de fabrication, de uitvoer en de handel inzake voedingsmiddelen. Overeenkomstig artikel 1, 4°, van de wet moet onder "fabrication" ook "de verpakking en de etikettering" worden begrepen.

Het genoemde artikel 2 biedt rechtsgrond voor het ontworpen besluit.

De aandacht van de stellers van het ontwerp wordt evenwel gevestigd op artikel 20, § 1, van de genoemde wet van 24 januari 1977, luidens hetwelk de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit alle vereiste maatregelen kan treffen ter uitvoering van de verplichtingen die voortvloeien uit de internationale verdragen en de krachtens die verdragen tot stand gekomen internationale akten, welke maatregelen de opheffing en de wijziging van wetsbepalingen kunnen inhouden.

1.1. Zoals werd uiteengezet in de memorie van toelichting bij het ontwerp dat geleid heeft tot de wet van 24 januari 1977, machtigt de aangehaalde bepaling de Koning om "de wet aan te passen" aan de "verplichtingen die aan

.../...

België kunnen worden opgelegd door verordeningen, beschikkingen en richtlijnen van de (E.G.)" (1).

De aldus aan de Koning opgedragen bevoegdheid is ruimer dan die welke bedoeld is in artikel 108 van de Grondwet, en die het nemen van maatregelen ter uitvoering van de wet betreft. Het toekennen van een bevoegdheid tot het wijzigen van wetsbepalingen vindt steun in artikel 105 van de Grondwet, naar luid waarvan de Koning onder meer de macht heeft welke "de bijzondere wetten, krachtens de Grondwet zelf uitgevaardigd, hem uitdrukkelijk toekennen" (2).

Artikel 20, § 1, van de wet van 24 januari 1977 moet bijgevolg beschouwd worden als een bepaling die de bevoegdheid van de Koning uitbreidt tot buiten de grenzen van de eigenlijke uitvoering van de wet.

Een dergelijke bepaling is terug te vinden in andere wetsbepalingen, telkens met het oog op de noodzakelijke aanpassing van de wetgeving aan internationale verplichtingen. In al die bepalingen wordt de macht van de Koning om wetstekrachte normen vast te stellen, afhankelijk gemaakt van een overleg in Ministerraad. Dat overleg wordt, soms samen met andere vereisten, beschouwd als een essen-

(1) Memorie van toelichting, Parl. St., Kamer, 1974-75, nr. 563-1, p. 14.

(2) Rdpl. Cass., 3 mei 1974, met concl. proc.-gen. W.J. Ganshof van der Meersch, Arr. Cass., 1974, 967.

tiële waarborg, in de zin van een tegengewicht voor de afstand van bevoegdheid door de wetgever (1). Zulke waarborg is begrijpelijk, als men ermee rekening houdt dat aan de Koning de macht verleend wordt om uitvoering te geven aan rechtsregels die niet door de wetgever zelf zijn vastgesteld. De Koning kan m.a.w. slechts onder welbepaalde voorwaarden een regeling uitwerken waarvan de basisbeginselen niet door de wetgever zijn bepaald.

Het komt de afdeling wetgeving van de Raad van State voor dat een heel andere toestand zich voordoet als de Koning voor het nemen van een uitvoeringsmaatregel een rechtsgrond kan vinden in een andere bepaling van de wet van 24 januari 1977 dan het voornoemde artikel 20, § 1. In zulke gevallen zijn de grenzen voor het optreden van de uitvoerende macht immers per definitie getrokken door de wetgever zelf.

Ook als de maatregel ter uitvoering van een zodanige wetsbepaling gelijktijdig strekt tot de omzetting in het Belgisch recht van een bepaling van internationaal of supranationaal recht, dan nog kan de Koning een op zichzelf voldoende rechtsgrond vinden in de bedoelde wetsbepaling. Volgens de afdeling wetgeving komt het vereisen, in die omstandigheden, dat de Koning de bijzondere vorm in acht neemt welke bij artikel 20, § 1, van de wet opgelegd wordt

(1) Zie, louter bij wijze van voorbeeld, het verslag van de commissie van de Kamer over het ontwerp dat geleid heeft tot de wet van 18 februari 1969 betreffende de maatregelen ter uitvoering van de internationale verdragen en akten inzake vervoer over de weg, de spoorweg of de waterweg, Parl. St., Kamer, B.Z. 1968, nr. 89-2, p. 4.

voor het nemen van maatregelen waarvoor de wetgever de basisbeginselen niet heeft vastgesteld, erop neer dat in artikel 20, § 1, een beperking van de mogelijkheid tot optreden van de Koning gezien wordt. Zulke interpretatie lijkt niet te stroken met de ratio legis van deze bepaling die, zoals hiervóór benadrukt, integendeel ertoe strekt de bevoegdheid van de Koning te verruimen.

De afdeling wetgeving is dan ook van oordeel dat, als een koninklijk besluit genomen wordt ter uitvoering van een andere bepaling van de wet van 24 januari 1977 dan artikel 20, § 1, het overleg in Ministerraad niet vereist is, ook niet als de maatregel terzelfder tijd strekt tot de omzetting in het Belgisch recht van een richtlijn van de Europese Gemeenschap.

1.2. Er moet evenwel gewezen worden op een arrest van het Hof van Cassatie van 30 april 1992, volgens hetwelk elk besluit genomen ter uitvoering van de wet van 24 januari 1977 en waarmee het interne recht in overeenstemming gebracht wordt met een richtlijn van de Europese Gemeenschap, ter voldoening aan artikel 20, § 1, van die wet in Ministerraad overlegd moet worden (1). Die rechtspraak is inmiddels bijgevallen door de Raad van State, afdeling administratie (2).

(1) Cass., 30 april 1992, Arr. Cass., 1991-92, p. 819, nr. 454. Voor het bestreden arrest, zie Luik, 13 juli 1990, met noot J.-F. Neuray, J.L.M.B., 1991, 763. Zie eveneens, voor een goedkeuring van de rechtspraak van het Hof van Cassatie, M. Verhaeghe, "Over gevaarlijke preparaten en (nog) gevaarlijker wetsbepalingen", R.W., 1995-96, 873-875.

(2) R.v.St., 28 juni 1996, b.v. Vrumona, nr. 60.582.

In de genoemde rechtspraak wordt m.a.w. een positief antwoord gegeven op de vraag of een uitvoeringsmaatregel die rechtsgrond vindt in een bepaling van de wet van 24 januari 1977, geacht moet worden tevens binnen het toepassingsgebied van artikel 20, § 1, van die wet te vallen, als het voorwerp van die maatregel bestaat in de omzetting in het interne recht van bepalingen van internationaal of supranationaal recht.

Ook al huldigt de afdeling wetgeving een ander standpunt, kan zij niet anders dan de stellers van het ontwerp wijzen op het risico dat het ontworpen besluit, bij gebrek aan voorafgaand overleg in de Ministerraad, vernietigd zou worden of buiten toepassing verklaard zou worden.

2. De artikelen 2, § 1, 5°, c, en 3 van het ontwerp hebben inzonderheid betrekking op de etikettering en de benaming van producten.

Die bepalingen van het ontwerp vallen derhalve onder de toepassing van artikel 124, derde lid, van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument. Dat artikel 124, derde lid, handelt over maatregelen die - ter uitvoering van een andere wet - op het gebied van onder meer hoofdstuk II van de wet van 14 juli 1991 worden genomen op initiatief van andere ministers dan degenen die de Economische Zaken en de Middenstand onder hun bevoegdheid hebben, en die betrekking hebben op producten of diensten waarvoor een regeling is getroffen of kan worden getroffen ter uitvoering van de laatstgenoemde wet. Volgens de

.../...

genoemde bepaling moet, in een dergelijk geval, in de aanhef van het betrokken besluit verwezen worden naar de instemming van de ministers die de Economische Zaken en de Middenstand onder hun bevoegdheid hebben, en moeten de maatregelen gezamenlijk door de betrokken ministers worden voorgedragen en door hen, in onderlinge overeenstemming, ieder wat hem betreft, uitgevoerd worden.

Aan het bedoelde voorschrift van de wet van 14 juli 1991 blijkt niet te zijn voldaan.

3. Het verdient aanbeveling om in het ontwerp het woord "waar" telkens te vervangen door "product". Die laatste term komt ook voor in de wet van 24 januari 1977 en in beschikking M(93)7.

BIJZONDERE OPMERKINGEN

Aanhef

1. In het eerste lid van de aanhef vervange men de datum "4 februari 1994" door "9 februari 1994".

Gelet op algemene opmerking 1, zou ook naar artikel 20, § 1, van de wet van 24 januari 1977 verwezen kunnen worden.

.../...

2. In het tweede lid van de aanhef verwijze men eveneens naar de wetten van 1 juni 1993, 21 december 1994, 3 april 1995, 13 april 1995 en 3 april 1997, die ook wijzigingen hebben aangebracht in de wet van 14 juli 1991.

3. In het derde lid vervange men de woorden "meer bepaald op ... en bouillon" door de woorden "inzonderheid op de bijlagen 1 en 2".

Artikel 1

1. In paragraaf 2 vervange men de woorden "Met uitzondering van de bepalingen van het artikel 2, § 1, onder 5°, a)" door "Met uitzondering van artikel 2, § 1, 5°, a)".

2. Het is klaarblijkelijk de bedoeling van de stellers om het ontworpen besluit, met uitzondering van artikel 2, § 1, 5°, a, niet van toepassing te verklaren op producten gefabriceerd en/of in de handel gebracht in een lidstaat van de Europese Gemeenschap, noch op producten afkomstig van staten die geen lidstaat zijn van de Europese Gemeenschap maar wel partij zijn bij de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte, goedgekeurd bij de wet van 18 maart 1993, zoals gewijzigd bij het Protocol tot aanpassing van de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte, goedgekeurd bij de wet van 22 juli 1993.

.../...

In paragraaf 2 vervange men dan ook de woorden "in de andere lid-Staten van de Europese Unie, en op produkten afkomstig van de EFTA landen die het EER akkoord mede ondertekenden" door de woorden "lidstaten van de Europese Gemeenschap, noch op producten afkomstig van een staat die partij is bij de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte".

Artikel 2

1. Zowel de artikelen 2, leden 4 en 5.1, en 4, lid 1, van het reglement vervat in bijlage 1 bij beschikking M(93)7 als artikel 1, onderdelen 1, b, en 2, a, b en c, van het reglement vervat in bijlage 2 bij die beschikking, bevatten positief omschreven verplichtingen waaraan de betrokken producten moeten voldoen.

Artikel 2, § 1, van het ontwerp, dat bedoeld is om die bepalingen om te zetten, is daarentegen geredigeerd onder de vorm van een verbodsbepaling.

Het zou beter zijn om ook artikel 2, § 1, zo te redigeren dat daarin sprake is van positieve verplichtingen (1).

(1) In dat geval kan de tekst van artikel 2, § 1, 5°, c, tweede lid, behouden blijven. Indien niet geraakt zou worden aan de redactie van artikel 2, § 1, zou in 5°, c, tweede lid, niet verwezen mogen worden naar "de eis", maar wel naar "het verbod".

2. In de Franse tekst van paragraaf 2 vervange men het woord "péremptoirement" door "manifestement".

Artikel 3

1. Uit artikel 3, § 1, van het ontwerp blijkt dat producten die beantwoorden aan de kenmerken van de in het ontwerp gedefinieerde producten, enkel onder de overeenkomstige benaming in de handel gebracht mogen worden, onder voorbehoud van een afwijking voor soepen. Uit artikel 3, § 2, volgt dat producten die onder een van de in het ontwerp gebruikte benamingen in de handel gebracht worden, ook effectief moeten beantwoorden aan de vereisten die voor dergelijke producten gesteld worden.

Beide bepalingen geven aldus de draagwijdte aan van de verbodsbepalingen vervat in artikel 2.

Het verdient in die omstandigheden aanbeveling om de bepalingen van artikel 3 vóór die van artikel 2 te plaatsen.

2. Paragraaf 1, eerste lid, zou geredigeerd moeten worden als volgt :

"De in artikel 1, § 1, bedoelde producten mogen in de handel uitsluitend worden aangeduid met de benaming die overeenstemt met hun definitie in dat artikel.".

PORTEE DU PROJET

Le projet d'arrêté royal soumis pour avis tend essentiellement à transposer partiellement en droit interne la décision M(93)7 du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux du 8 juin 1993 "relative à l'abrogation de décisions et à la modification de certains règlements annexés à des décisions concernant les denrées alimentaires".

L'article 3, paragraphe 1, de cette décision prévoit le remplacement de trois règlements, annexés à des décisions prises antérieurement. Sont pertinentes en l'occurrence : l'annexe à la décision M(73)16 concernant les potages, remplacée par l'annexe 1 à la décision M(93)7, ainsi que l'annexe à la décision M(73)18 concernant les arômes alimentaires et bouillons, remplacée par l'annexe 2 à la décision M(93)7.

En ce qui concerne les potages, le projet tend notamment à transposer en droit interne les articles 1er, 2, paragraphes 3, 4 et 5.1, et 4 du règlement relatif à l'harmonisation des législations en matière de potages (annexe 1 à la décision M(93)7). En ce qui concerne les extraits de viande et de bouillons, le projet tend notamment à transposer en droit interne les articles 1er et 4 du règlement relatif à l'harmonisation des législations en matière d'extraits de viande et de bouillons (annexe 2 à la décision M(93)7 (1)).

(1) Les dispositions relatives aux additifs autorisés, également comprises dans les règlements précités, ne font pas l'objet du projet soumis pour avis.

OBSERVATIONS GENERALES

1. Aux termes de l'article 2 de la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits, le Roi peut, dans l'intérêt de la santé publique ou en vue d'empêcher les tromperies, réglementer et interdire la fabrication, l'exportation et le commerce de denrées alimentaires. Conformément à l'article 1er, 4°, de la loi, il y a lieu d'entendre également par "fabrication" "le conditionnement et l'étiquetage".

L'article 2 précité fournit le fondement légal de l'arrêté en projet.

Il convient toutefois d'attirer l'attention des auteurs du projet sur l'article 20, § 1er, de la loi du 24 janvier 1977 précitée, aux termes duquel le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, prendre toutes mesures nécessaires pour assurer l'exécution des obligations résultant des traités internationaux et des actes internationaux pris en vertu de ceux-ci, ces mesures pouvant comprendre l'abrogation et la modification de dispositions légales.

1.1. Ainsi qu'il a été explicité dans l'exposé des motifs relatif au projet qui a conduit à la loi du 24 janvier 1977, la disposition citée autorise le Roi à "adapter la loi aux obligations qui peuvent être imposées à

.../...

la Belgique par des règlements, décisions ou directives de la (C.E.)" (1).

Le pouvoir ainsi délégué au Roi est plus vaste que celui visé à l'article 108 de la Constitution, et qui concerne la prise de mesures en exécution de la loi. L'habilitation à modifier des dispositions législatives trouve un appui à l'article 105 de la Constitution, aux termes duquel le Roi a notamment les pouvoirs que "lui attribuent formellement les lois particulières portées en vertu de la Constitution même" (2).

L'article 20, § 1er, de la loi du 24 janvier 1977 doit donc être considéré comme une disposition qui étend le pouvoir du Roi au delà des limites de l'exécution proprement dite de la loi.

Une disposition semblable se retrouve dans d'autres dispositions législatives, visant chacune à l'adaptation indispensable de la législation à des obligations internationales. Dans toutes ces dispositions, le pouvoir du Roi de fixer des normes ayant force de loi est rendu tributaire d'une délibération en Conseil des ministres. Avec d'autres exigences parfois, cette délibération est considérée comme une garantie essentielle, au sens d'un contrepois à la renonciation à l'exercice d'une compétence par le

(1) Exposé des motifs, Doc. parl., Chambre, 1974-75, n° 563-1, p. 14.

(2) Cf. Cass., 3 mai 1974, avec concl. proc. gén. W.J. Ganshof van der Meersch, Pas., 1974, I, 911.

législateur (1). Pareille garantie se conçoit, si l'on tient compte du fait que le Roi se voit accorder le pouvoir de donner exécution à des règles de droit qui n'ont pas été fixées par le législateur même. En d'autres termes, ce n'est que sous des conditions bien déterminées que le Roi peut élaborer des règles dont les principes de base n'ont pas été arrêtés par le législateur même.

La section de législation du Conseil d'Etat estime que la situation est tout autre lorsque, pour prendre une mesure d'exécution, le Roi peut trouver un fondement légal dans une disposition de la loi du 24 janvier 1977, autre que l'article 20, § 1er, précité. En effet, dans de tels cas, les limites posées à l'intervention du pouvoir exécutif ont été prévues, par définition, par le législateur même.

Même lorsque la mesure d'exécution d'une telle disposition législative tend simultanément à la transposition, dans le droit belge, d'une disposition de droit international ou supranational, le Roi peut trouver dans la disposition visée un fondement légal suffisant en soi. La section de législation estime que, si l'on exige, dans ces conditions, que le Roi respecte la forme particulière, imposée par l'article 20, § 1er, de la loi, pour prendre des mesures dont le législateur n'a pas fixé les principes de base, cela revient à considérer que l'article 20, § 1er,

(1) Voir, purement à titre d'exemple, le rapport fait par la commission de la Chambre sur le projet qui a abouti à la loi du 18 février 1969 relative aux mesures d'exécution des traités et actes internationaux en matière de transport par route, par chemin de fer ou par voie navigable, Doc. parl., Chambre, S.E. 1968, n° 89-2, p. 4.

limite les possibilités d'intervention du Roi. Toutefois, pareille interprétation ne paraît pas conforme à la ratio legis de cette disposition qui, ainsi qu'il a été souligné ci-dessus, tend au contraire à élargir les pouvoirs du Roi.

La section de législation estime, dès lors, que si un arrêté royal est pris en exécution d'une disposition de la loi du 24 janvier 1977, autre que l'article 20, § 1er, la délibération en Conseil des ministres n'est pas requise, même si la mesure tend simultanément à transposer dans le droit belge une directive de la Communauté européenne.

1.2. Il y a toutefois lieu de faire référence à un arrêt de la Cour de cassation du 30 avril 1992, selon lequel tout arrêté pris en exécution de la loi du 24 janvier 1977 et rendant le droit interne conforme à une directive de la Communauté européenne, doit, pour satisfaire à l'article 20, § 1er, de cette loi, être délibéré en Conseil des ministres (1). Le Conseil d'Etat, section d'administration, s'est entre-temps rallié à cette jurisprudence (2).

La jurisprudence susvisée donne en d'autres termes une réponse positive à la question de savoir si une mesure d'exécution, qui trouve un fondement légal dans une disposi-

(1) Cass., 30 avril 1992, Pas., 1992, I, p. 763, n° 454. Pour l'arrêt attaqué, voir Liège, 13 juillet 1990, avec note de J.-F. Neuray, J.L.M.B., 1991, 763. Voir également, pour une approbation de la jurisprudence de la Cour de cassation, M. Verhaeghe, "Over gevaarlijke preparaten en (nog) gevaarlijker wetsbepalingen", R.W., 1995-96, 873-875.

(2) Conseil d'Etat, 28 juin 1996, b.v. Vrumona, n° 60.582.

tion de la loi du 24 janvier 1977, doit être réputée tomber également sous le coup de l'article 20, § 1er, de cette loi, lorsque l'objet de cette mesure consiste dans la transposition en droit interne de dispositions du droit international ou supranational.

Même si la section de législation ne partage pas ce point de vue, elle ne peut qu'attirer l'attention des auteurs du projet sur le risque de voir annulé ou déclaré non applicable l'arrêté en projet, faute de délibération préalable en Conseil des ministres.

2. Les articles 2, § 1er, 5°, c, et 3 du projet ont notamment trait à l'étiquetage et la dénomination de produits.

Ces dispositions du projet tombent dès lors sous le coup de l'article 124, alinéa 3, de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur. Cet article 124, alinéa 3, traite des mesures qui, en exécution d'une autre loi, sont prises dans le domaine du chapitre II, notamment, de la loi du 14 juillet 1991 à l'initiative d'autres ministres que ceux qui ont les Affaires économiques et les Classes moyennes dans leurs attributions, et qui concernent des produits ou des services réglementés ou susceptibles d'être réglementés en exécution de cette dernière loi. Selon la disposition précitée, l'arrêté concerné doit, en pareil cas, porter dans le préambule, référence à l'accord des ministres qui ont les Affaires économiques et les Classes moyennes dans leurs attributions, et les mesures doivent être

.../...

proposées conjointement par les ministres concernés et exécutées par eux, d'un commun accord, chacun en ce qui le concerne.

Il s'avère qu'il n'a pas été satisfait à la prescription visée de la loi du 14 juillet 1991.

3. Il est recommandé de remplacer chaque fois le mot "denrée" par le mot "produit" dans le projet. Ce dernier terme apparaît également dans la loi du 24 janvier 1977 et dans la décision M(93)7.

OBSERVATIONS PARTICULIERES

Préambule

1. Dans le premier alinéa du préambule, il convient de remplacer la date du "4 février 1994" par celle du "9 février 1994".

Vu l'observation générale 1, il pourrait également être fait référence à l'article 20, § 1er, de la loi du 24 janvier 1977.

2. Dans le deuxième alinéa du préambule, il convient de faire également référence aux lois des 1er juin 1993, 21 décembre 1994, 3 avril 1995, 13 avril 1995 et 3 avril 1997, qui ont également apporté des modifications à la loi du 14 juillet 1991.

.../...

3. Dans le troisième alinéa, il y a lieu de remplacer les mots "plus particulièrement ... et de bouillons" par les mots "notamment les annexes 1 et 2".

Article 1er

1. Au paragraphe 2, il convient de remplacer les mots "A l'exception des dispositions de l'article 2, § 1er, sous 5°, a)" par "A l'exception de l'article 2, § 1er, 5°, a)".

L'intention des auteurs est manifestement de ne pas déclarer l'arrêté en projet, à l'exception de l'article 2, § 1er, 5°, a, applicable à des produits fabriqués et/ou commercialisés dans un Etat membre de la Communauté européenne, ni à des produits provenant d'Etats qui ne sont pas des Etats membres de la Communauté européenne, mais qui sont parties à l'Accord sur l'Espace économique européen, approuvé par la loi du 18 mars 1993, tel que modifié par le Protocole portant adaptation de l'Accord sur l'Espace économique européen, approuvé par la loi du 22 juillet 1993.

Il y a lieu, par conséquent, de remplacer, dans le paragraphe 2, les mots "dans les autres Etats membres de l'Union européenne, ni aux produits originaires des pays AELE parties contractantes de l'accord EEE" par "dans les Etats membres de la Communauté européenne, ni aux produits originaires d'un Etat qui est partie à l'Accord sur l'Espace économique européen".

.../...

Article 2

1. Tant les articles 2, paragraphes 4 et 5.1, et 4, paragraphe 1, du règlement figurant dans l'annexe 1 à la décision M(93)7 que l'article 1er, 1, b, et 2, a, b et c, du règlement figurant dans l'annexe 2 à cette décision, contiennent des obligations définies positivement auxquelles les produits concernés doivent satisfaire.

L'article 2, § 1er, du projet qui tend à transposer ces dispositions est, par contre, rédigé sous la forme d'une disposition prohibitive.

Mieux vaudrait rédiger également l'article 2, § 1er, de manière à ce que celui-ci fasse état d'obligations positives (1).

2. Dans le texte français du paragraphe 2, il convient de remplacer le mot "péremptoirement" par "manifestement".

Article 3

1. Il appert de l'article 3, § 1er, du projet que les produits qui répondent aux caractéristiques des produits définis dans le projet, ne peuvent être commercialisés que

(1) Dans ce cas, le texte de l'article 2, § 1er, 5°, c, alinéa 2, peut demeurer. Si la rédaction de l'article 2, § 1er, n'était pas modifiée, il ne pourrait être fait référence dans le 5°, c, alinéa 2, à "l'exigence" mais il faudrait au contraire viser "l'interdiction".

sous la dénomination correspondante, sous réserve d'une dérogation pour les potages. Il résulte de l'article 3, § 2, que les produits commercialisés sous l'une des dénominations employées dans le projet doivent également répondre effectivement aux exigences posées pour pareils produits.

Ces deux dispositions indiquent donc la portée des dispositions prohibitives figurant à l'article 2.

Dans ces circonstances, il est recommandé d'inscrire les dispositions de l'article 3 avant celles de l'article 2.

2. Le paragraphe 1er, alinéa 1er, devrait être rédigé comme suit :

"Les produits visés à l'article 1er, § 1er, ne peuvent être désignés dans le commerce que par la dénomination correspondant à leur définition donnée dans cet article.".

De kamer was samengesteld uit

de Heren W. DEROOVER,
Messieurs

P. LEMMENS,
L. HELLIN,

A. ALLEN,
H. COUSY,

Mevrouw F. LIEVENS,
Madame

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. L. HELLIN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. DEPUYDT, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. W. WEYMEERSCH, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. L. HELLIN.

Le rapport a été présenté par M. P. DEPUYDT, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. W. WEYMEERSCH, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

F. LIEVENS

W. DEROOVER